

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 17:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech też nie bierze sobie wiele żon,* aby nie odstąpiło jego serce. Niech sobie również nie gromadzi zbyt wiele srebra i złota.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech też nie poślubia sobie wielu żon, by jego serce nie popadło w odstępstwo, a także niech nie gromadzi zbyt wiele srebra i złota.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będzie też pomnażał sobie żon, aby jego serce się nie odwróciło; niech nie nabywa zbyt wiele srebra i złota.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będzie też miał wiele żon, aby się nie odwróciło serce jego; srebra też i złota niech nazbyt wiele nie nabywa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będzie miał siła żon, które by przyłudziły serce jego, ani srebra, ani złota niezmiernie wagi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będzie miał zbyt wielu żon, aby nie odwróciło się jego serce. Nie będzie gromadził wielkiej ilości srebra i złota.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech też nie bierze sobie wiele żon, aby nie odstąpiło jego serce. Także srebra i złota niech wiele nie gromadzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech nie bierze sobie wielu żon, aby nie odwróciło się jego serce. Także niech nie gromadzi dużo srebra ani złota.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie powinien brać sobie zbyt wielu żon, gdyż to mogłoby uwieść jego serce. Nie powinien także gromadzić dla siebie nadmiernej ilości srebra ani złota.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będzie on też powiększał sobie liczby żon, aby nie odwróciło się serce jego [od Boga], i nie będzie gromadził nadmiernej ilości srebra i złota.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Niech nie gromadzi przy sobie wielu żon, aby jego serce nie odwróciło się [ku nim], także wiele srebra i złota niech nie gromadzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не розмножить собі жінок, ані не переставиться своїм серцем. І не розможить собі дуже срібло і золото.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I niech nie mnoży sobie żon, by się nie odwróciło jego serce; także niech sobie nadmiernie nie nabywa srebra i złota.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech też sobie nie zwiększa liczby żon, by jego serce się nie odwróciło; ani niech zbyttnio nie pomnaża sobie srebra i złota.

¹⁾ <x>110 11:3-4</x>

²⁾ <x>110 10:14</x>